

**Ka Igkaruwa no Sulat ni Pablo to
mgo Taga
Tisalunika
Tongod to Soini no Igkaruwa no
Sulat dio to mgo Taga Tisalunika**

Soini ka igkaruwa no sulat ni Pablo no impaalap din dio to mgo otow no nigtuu ki Hisus no dio to lunsud to Tisalunika. No ian to nigsulat si Pablo kandan su duon ingkatalap dan su duon mgo otow no nignangon kandan to duon on man do si Hisus kai to kalibutan su naan dan no niglibong sikandin no waro dan matagoi. Sikan ian to nigsulat si Pablo nighutuk to oyow ogkatul-id on ka pogkasabuti ran tongod to poglibong ni Hisus kai to tano.

Ka dangob no tuud ni Pablo to ogsulat kandan su oyow ogpohitagoon din sikandan tongod to duon allow uromo no duon ogkakitaan on no maroot no otow no ogpaampow-ampow to katon-danan ni Hisus. Dokad di to ogkaroog on ka sikan no maroot no otow. Igpanoy ignangon ni Pablo kandan to sikan oyow kono ogkatokow sikandan woy to oyow kono ogkawoil ka pogtuu ran ki Hisus. Ka dangob no ignangon din kandan to ogawoson dan to kono ogkapogul to ogtalabao su oyow duon ogkapurut dan no ogkakoon dan.

Ka Ignangon to Soini no Sulat

Ka kabinunsuran to ignangonnangon ni Pablo

1:1-2

Ka igkarago woy igsayo ni Pablo 1:3-12

Ka allow to poglibong ni Hisus woy ka litos no batasan ta 2:1-17

Ka imbuyu ni Pablo to ampu dan woy ka ig-oston din to mgo nigtuu 3:1-5

Ka awoson ta to ogtalabao woy to oghimu to maroyow 3:6-15

Ka igpanuguntugun ni Pablo 3:16-18

¹ Ka soini no sulat, ogligkat kanami no si Pablo, woy si Silas* woy si Timoteo no igpaalap noy kaniu no taga Tisalunika no nohimu on no sakup to Magboboot no ian Amoy ta woy sakup dod ni Hisu Kristu no Lagboy no Igbuyag ta. ² Ogbuyu koy to oyow ogkohoy-uan kow to Magboboot no ian Amoy tanow woy to oyow songo ogkohoy-uan kow ni Hisu Kristu no Lagboy no Igbuyag ta. Maroyow ko ogbogayan kow ran to maawang no goinawa now.

Ogsayoon ni Pablo ka Magboboot

³ Mgo sulod, og-awoson to ungod noy ogsayoon ka Magboboot tongod kaniu. Litos ian sikan su ogdakol on ka pogtuu now woy ogparakdakoloy kow to goinawa now to duma now no nigtuu.

⁴ Sikan ian, agad hondo noy ogpanlogoblogobon ka mgo otow no nigtuu to Magboboot, ogkasayo noy sikaniu su og-aguantoon now ka igkabaybayari now. Woy sayoon noy sikaniu su, agad nokoy ka ogkabayaan now no igkasasow now woy ko igkabaybayari, ogparagason now ka pogtuu now.

Maroyow ka Pogboot to Magboboot

* **1:1** Silas, woy ko Silbanu, no ian dangob no ngaran din.

⁵ Sikan ka igmalogot to maroyow ka pogboot to Magboboot no ogkohimu kinow on no litos to ogpakalagkos kinow to pogsugu din su ian to ogkabaybayaran kinow† ⁶ su maroyow tibo ka oghimu to Magboboot no ogsuli sikandin no ogbaybayaran din ka mgo otow no ogbayadbayad kaniu. ⁷ Di ko ogdatong on si Hisus no ian Lagboy no Igbuyag ta no ogligkat to Langit, og-awoon din on ka igkabaybayari now lagkos to igkabaybayari noy. No mohon-ing ka mabogbog no suguanon din no diwata no ogduma kandin, ⁸ lagkos to duon hapuy no oglogdog no ogpakaruma kandin. No oglogparan din on ka mgo otow no waro mogtokod to Magboboot, woy ka mgo otow no kono ogpaagad-agad to Maroyow no Nangnangon tongod to Lagboy no Igbuyag ta no si Hisus. ⁹ Waro katamanan to sikan no poglogpad din kandan no konad on ogpakaamut sikandan to Lagboy no Igbuyag ta no ogkaatangan on sikandan to karoyawon no ogligkat to kabogbogan din. ¹⁰ Ogkatuman ka sikan ko allow to poglibong ni Hisus. No ian to oyow ogkasayo sikandin to mgo sakup din. Sikan ian no ogkabantug sikandin to tibo no mgo otow no nigtuu kandin lagkos to sikaniu su nigtuu kow to inmalogot noy kaniu tongod ki Hisus.

¹¹ Sikan ian ka ungod koy og-ampu to Magboboot to oyow ka oghimuon now, ogkaayun on to pogtuu now su naabin kow on nikandin. Woy og-ampu koy to oyow, ligkat to kabogbogan din, igpatuman din kaniu ka tibo no maroyow no ogtuuron

† **1:5** To kinagian to Minonobo, ka otow no ogkagi, iglagkos din ka kandin no lawa, di to Ginirigu, ogkakagi to “kow” agad ko ogpakalagkos poron ka kandin no lawa.

now no ogligkat to pogtuu now kandin. ¹² Woy og-ampu koy to oyow, ligkat kaniu, ogkasayo ka ngaran ni Hisus no ian Lagboy no Igbuyag ta, woy to oyow songo ogkasayo kow rin. No ka sikan, ogligkat to pogkohoy-u to Magboboot no ian Magboboot tanow, woy ligkat dod ki Hisu no ian Lagboy no Igbuyag ta.

2

Ka Labow no Talaglop-ang to Balaod

¹ Kuntoon, mgo sulod, duon ignangon noy kaniu tongod to poglibong to Lagboy no Igbuyag ta no si Hisu Kristu kai to tano woy tongod to poglimudlimud ta oyow ogpakatagbu kinow kandin. ² Ogbuyu koy kaniu to oyow kono kow ogkatalap woy to oyow kono kow ogkasasow ko duon ogdinogon now no nangnangonon no ogligkat to otow no nahan dan no nokouma on ka allow to poglibong to Lagboy no Igbuyag ta kai to soini no tano. Agad ko oghonduonon dan to, ka sikan no ignangonnangon dan, nigligkat to lagsoban, woy ko ligkat to kagi noy woy ko sulat noy, kono kow ogkasasow. ³ Agad ogmonuon dan to ognangon kaniu, kono kow ogtuu to sikan no ubat no kagi ran, su woy ro ogpakatood ka sikan no allow to poglibong to Lagboy no Igbuyag ta ko ogkatuman on to mohon-ing ka mgo otow no og-atu to Magboboot. Woy duon ogkakitaan on no otow no labow to poglop-ang to Balaod to Magboboot. Nabootan on sikandin to ogkalogparan on sikandin to waro katamanan. ⁴ Ka sikan no otow, og-usigon din ka tibo no ogkohingaranan no magboboot woy ka agad nokoy no og-ampuan to

mgo otow. No ogpaampawon din on ka kandin no ngaran to tibo no ngaran dan. Lagkos to ogpin-pinnuu sikandin to Dakol no Ampuanan to Magboboot no ognangon to sikandin ka Magboboot.*

Maroyow ka Pogboot to Magboboot

⁵ Kono now kalingawi to impanoy ku innangon kaniu ka tibo soini no dio a pad to kaniu. ⁶ Di nataga kow ko nokoy ka ogpakaatang to poglopow to sikan no talaglop-ang to Balaod. Ian su ogawoson to, woy ro ogkatagaan sikandin, ko ogpokouma on ka allow no noindanan kandin. ⁷ Di ka maroot no oghimuon to sikan no otow no talaglop-ang to Balaod, nigbunsud on no ogkatuman, di ogpokoholos pad taman to ogkaawo on ka ogpakaatang to igpapayag din to kandin no ngaran. ⁸ Ko ogkaawo on ka ogpakaatang kandin, ogpakitooon ka sikan no talaglop-ang to Balaod. Di ko ogpokouma on ka Lagboy no Igbuyag ta, no si Hisus, oghimatayan din on ka sikan no otow ligkat to kabogbogan to layag din, no oghiupon din do no ogkamatoy on woy ogkoubus on no ogkaawo ka katondanan din.† ⁹ Ko ogpohitagoon on ka sikan no talaglop-ang to Balaod, ogpakaalap sikandin to kabogbogan ni Satanas woy ligkat to dakol no kabogbogan din, duon oghimuon din no mgo ubat-ubat no kabolbolongan woy ka igpoindan din poron to katondanan din.‡ ¹⁰ No

* **2:4** Basa ka to Daniel 11:36. † **2:8** Songo kuwo ko oglituk ko tigbal do no oghiupon ni Hisus ka otow no ogkamatoy on, woy ko oglituk to tigbal do no ogkagi si Hisus no ogkamatoy on ka talaglop-ang to Balaod. Basa ka to Isaias 11:4. ‡ **2:9** Basa ka to Matiu 24:24.

to agad nokoy no ogloinloin no oghimuon din no maroot, ogpakatood sikandin no ogpan-ubatan din ka mgo otow no nabootan on to kamatayon dan su ligkat to waro goinawa ran to tu-tuu ian no nangnangonon no nigliitos poron to ogkapangabangan sikandan to logpad dan. ¹¹ Sikan ian to nigbobotan to Magboboot to oyow ogkagawayan sikandan no ian igpanhinogot to oyow ogpakatuu on to mgo ubat. ¹² Ian to oyow ka tibo no mgo otow no waro nigtuu to tu-tuu ian no nangnangonon di maroyow ran atag ka mgo maroot no hinimuan dan, ogkabobootan on to ogkalogparan.

Naabin kow to Magboboot

¹³ Mgo sulod no indakoli to goinawa to Lagboy no Igbuyag ta, og-awoson to ungod noy ogsayoon ka Magboboot tongod kaniu, su ligkat to an-anayan, § nig-abin kow rin no sakup din oyow ogkapangabangan kow rin to mgo salo now su nigtuu kow on to tu-tuu ian no tinuuan woy su ligkat to Gimukud din, nig-awo din on ka maroot no dio to goinawa now. ¹⁴ Nakatood ka soini no tuud din to og-abin kaniu su ligkat to sikan no Maroyow no Nangnangonon no nigtuuan now. No ian to oyow ogkabogayan kow to karoyawon no ogligkat to Lagboy no Igbuyag ta no si Hisu Kristu. ¹⁵ Sikan ian mgo sulod, hirosoni now ka poggongon now to tibo no in-anad noy kaniu, woy

§ 2:13 “Ligkat to an-anayan, nig-abin kow rin...” Daruwa ka ogkohimu no lituk to Ginirigu no kinagian. Songo kuwo kun ko oglituk to sikandan ka an-anayan no nigtuu no dio to Tisalunika, di songo kuwo ko ian lituk din ko ka pog-abin to Magboboot kandan, nigligkat to kabinunsuran no waro pad nohimu ka soini no tano.

ka innangonnangon noy woy ka ingkasulat noy, no kono now pasuwaya ka pogtuu now ki Hisus.

¹⁶⁻¹⁷Nò, ligkat to Lagboy no Igbuyag ta no si Hisu Kristu woy ka Magboboot no ian Amoy tanow, ogbuyu koy to oyow ogpanokalnokal to goinawa now to ogtuu woy to oyow ogbuligan kow ran oyow ogmaroyow tibo ka oghimuon now woy ka ogkagion now. Dakol ka goinawa rin kanta no ligkat to pogkohoy-u rin kanta, duon on igkarago ta no waro katamanan woy duon on ka maroyow no ogkoim-imanen tanow.

3

Ka Buyu ni Pablo Oyow Og-ampuan Sikandin

¹ Soini naan do mgo sulod ka ignangon noy kaniu. Ampui koy oyow magaan on ogpakatangkap ka kagi to Lagboy no Igbuyag ta woy to oyow ogkabantug to mgo otow ka soini no nangnangonon unawa to nohimu on dio to kaniu. ² Woy ogbuyu koy to oyow ogkabantayan koy rin oyow kono koy ogpakasagad to mgo otow no mangungulug su duon mgo otow no waro nigtuu ki Hisus. ³ Di ogkasaligan tanow si Hisus no ian Lagboy no Igbuyag ta to songo ogbantayan kow rin woy ogpanokalnokal to goinawa ta oyow kono kow ogkaroo ni Satanas.* ⁴ Ligkat to Lagboy no Igbuyag ta, og-iman-iman koy tongod kaniu to ogpaagad-agad kow kuntoon woy to ogparagas kow no ogpaagad-agad to innangon noy kaniu. ⁵ Ogbuyu koy to Lagboy no Igbuyag ta no si Hisu Kristu to oyow ogkasabutan now on ian ka dakol

* **3:3** Si Satanas, ian ngaran to igbuyag to mgo busow.

no goinawa to Magboboot kaniu woy to oyow ogkaaguanta now ka mgo igkabaybayari now no ogligkat to pogbulig ni Hisu Kristu to goinawa now.

⁶ Kuntoon, mgo sulod, su duon katondanan noy no ogligkat to ngaran to Lagboy no Igbuyag ta no si Hisu Kristu, duon igsapad noy kaniu to kono kow on ogdumaruma to mgo otow no ogtuu di kono ogtalabau no kono og-unug to batasan no in-
anad noy kaniu. ⁷ Ian su nataga kow to og-awoson now no og-unug kow to kanami no batasan no wa koy mapogul no ogtalabau no dio koy pad to kaniu. ⁸ Tibo no nakoon noy nabayaran noy on ian; waro koy nigsalig kaniu. Di nigpoomot koy nigtalabau to maallow woy ko marusilom oyow kono koy ogpakasasow to agad hontow kaniu to pog-ugpo noy. ⁹ Agad to duon katondanan noy no litos poron ko nigbuyu koy pa poron kaniu to ogkakoon noy, wa koy nig-awos. Dokad di to nigtalabau koy atag to oyow ogkapanag-ilingan now ka batasan noy.

¹⁰ Ko dio koy to kaniu, insapad noy kaniu to soini: ko duon otow no kono ogtalabau, kono now pakoona. ¹¹ Ian noy innangon kaniu to soini su duon kun dio to kaniu no mgo otow no pogu-
lon. Kono kun ogtalabau, di ogtalantanon dan ka duma ran to kandan no talabau. ¹² Nò, su duon katondanan noy ligkat to ngaran to Lagboy no Igbuyag ta no si Hisu Kristu, ogbuyuon noy woy ogsuguon noy to oyow, ka sikan no mgo otow, ogtalabau no kono ogpansasowsasow oyow ogpakatood sikandan no oghimu to kandan no pog-ugpo.

¹³ Di sikaniu, atag, mgo sulod, kono kow ogpapo-pogul no oghimu to maroyow. ¹⁴ Di ko duon otow no kono ogpaagad-agad to innangon noy to soini no surat, indani now no kono kow ogdumaruma kandin oyow ogmasakit so goinawa rin to batasan din. ¹⁵ Di kono now maroota ka goinawa now kandin di udlingi now no ogkounawa to pog-udling now to hari now.

Ka Igtuguntugun ni Pablo

¹⁶ Ka Lagboy no Igbuyag ta ka ogligkatan to maawang no goinawa ta, no ogbuyu koy to oyow, agad nokoy ka ogkabayaan now, ungod kow rin ogbogayan to sikan no maawang no goinawa now, woy to oyow layun kow rin ogdumaan.

¹⁷ Sikanak ian no si Pablo ka lagboy ogsulat to soini no ignangon ku to ogdoromdomon ku sikaniu. No to tibo no surat ku, sikan ian ka batasan ku to ogsulat.

¹⁸ Ogbuyu a to oyow ogkohoy-uan kow tibo to Lagboy no Igbuyag ta no si Hisu Kristu.

Kasulatan to Magboboot New Testament in Manobo, Ata

copyright © 2000 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Manobo, Ata

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2000, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 9718260080

The New Testament

in Manobo, Ata

© 2000, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

8c7a18c2-cc56-5ca1-8966-b2019318325c